

فارسی  
زبان ترجمه



## پیامهای آگاهی و راهنمایی برای زائران مسجدالحرام

Directions and Guidelines for Visitors  
to al-Masjid al-Haram

مسجد حرام کے زائرین کے لیے رہنما تعلیمات و ہدایات

Des consignes et des recommandations à l'intention  
des visiteurs de la Mosquée Sacrée

رسائل توعویة وتوجيهية لزوار المسجد الحرام

Pesan dan Arahan untuk Pengunjung Masjidil Haram





### همکاری با کارکنان

برادر زائر:

به یاد داشته باشید که ماموران نظافت و آبرسانی و تعمیرات در خدمت مسجداحرام هستند؛ خواهشمندیم با آنان همکاری نموده راه را برایشان باز کنید.



### کتابخانه حرم شریف

برادر زائر:

تالیفات بسیاری در تخصصات گوناگون در کتابخانه حرم شریف موجود است. شما می توانید با دیدار از کتابخانه و مطالعه و جستجو؛ از این خدمات استفاده کنید.



### مصاحف

برادر زائر:

قرآن‌های موجود وقف حرم است، بنابراین تملک آن جایز نیست. خواهشمندیم پس از قرائت، آن را به جایش بگذارید.



### تلفن همراه (موبایل)

برادر زائر:

صدای زنگ تلفن همراه باعث از بین رفتن خشوع برادران نمازگزار می‌شود. لطفاً تلفن همراه را خاموش کنید.



### توجه به کودکان

برادر زائر:

برای حفظ روحانیت و پاکیزگی این مکان مقدس، کودکان خود را به حفظ پاکیزگی و عدم بازی و بلند کردن صدا توصیه نمی‌کنیم.



### پابندی به لباس باحشمت

خواهر زیارت کننده:

پابندی ات به حجاب، ودوری ات از زینت و عطر زدن؛ فرمانبرداری از شیوه پیامبری است.



### انتظار کشیدن پس از نماز

برادر زائر:

کمی منتظر ماندن پس از ادای نماز باعث دوری شما از ازدحام می‌شود. همچنین انتظار شما در نگاه‌تان پس از نماز، عبادت است.



### دو رکعت نماز طواف

برادر زائر:

دو رکعت نماز طواف را در هر جایی از مسجداحرام ادا نمی‌توانید جایز است، و شرط نیست اینکه آن را پشت مقام ابراهیم ادا نمود، تا مبدا برادران طواف کنندگان خود را آزار داد.



### توجه

برادر زائر:

خواهشمند است از اهدای مصاحف دیگری به جز مصاحف چاپ شده توسط «مجمع ملک فهد رحمه الله» به حرم خودداری نکنید.



### صندوق‌های امانات

برادر زائر:

با تحویل وسایل شخصی خودتان به صندوق های امانات که در میدانهای حرم موجود است از سلامت آن اطمینان حاصل کنید.



### زینه‌ها (پله‌های) برقی

برادر زائر:

استفاده از زینتهای برقی در همان جهت حرکت و نرفتن برعکس، و اجتناب بازی با آن، سلامتی شما و دیگران را حفظ می‌کند.



### همکاری با بانوان ناظر

خواهر گرمی:

همکاری شما با زنان نگهبان درها در روان شدن حرکت زائران و جلوگیری از ازدحام و محافظت از این مکان مقدس یاری می‌رساند.



### ترمس های آب زمزم

برادر زائر:

وضوخانه‌ها در خارج مسجد آماده و مشخص شده است؛ و هرگز اجازه نیست اینکه از ترمس های آب زمزم وضو گرفت، و یا آنها را از جا بیجا کرد.



### درخواست کمک

برادر زائر:

برادران کارکنان شما در حرمین شریفین برای خدمت شما وظیفه دارند، پس هرگز در باره کمک خواستن از ایشان متردد نباشید، و با ایشان همکار باشید تا مناسک خود را با آسانی و سهولت انجام دهید.



### رزرو کردن جاها

برادر زائر:

رزرو کردن جاهای نماز در مسجداحرام ممنوع است. در این مورد با ما همکاری نکنید.



### درهای ویژه

برادر زائر:

دروازه‌های اصلی حرم شریف مجهز به ورودی مخصوص برای معلولان است.



### نمازگاه‌های ویژه بانوان

خواهر زیارت کننده:

برای دوری از ازدحام و انجام عبادت در آرامش و خشوع، لطفاً از درهای مخصوص بانوان استفاده نموده، و در اماکن مخصوص بانوان نماز بخوانید.



### خوردنی‌ها

برادر زائر:

برای دوری از آزار دادن نمازگزاران و ناپاک شدن مکان، از وارد کردن هرگونه خوردنی‌ها به داخل حرم شریف جلوگیری می‌شود.



### آب زمزم پر کردن

برادر زائر:

برای پر کردن بشکه‌های خود از آب زمزم، از اماکن مخصوصی که برای این کار تخصیص شده استفاده کنید.



### زباله‌ها

برادر زائر:

احساس شما به مسئولیت و قرار دادن آشغال‌ها در جاهای مخصوص آن؛ پاکیزگی حرم را حفظ می‌کند.



### خدمات فتوا و ارشاد

برادر زائر:

شما می‌توانید با استفاده از تلفن‌های موجود نزد درها از خدمات فتوا و راهتایی استفاده نکنید. فقط گوشی را بردارید و ما فوراً به شما پاسخ خواهیم داد.



### ازدحام پیشروی درها

برادر زائر:

برای حفظ سلامت خودتان از اماکن ازدحام و شلوغ دوری نکنید. به تابلوهای راهنمای بالای درها توجه کنید. رنگ سبز به معنای اجازه ورود، و رنگ سرخ به معنای منع ورود می‌باشد.

**خدمة الحاج والزائر وسام شرف لنا**  
 We are proud to serve the Hujjaj and visitors 4  
 اَسْتَاذَاتُ الْحَاجِّ وَالزَّائِرِ وَالسَّائِلِ الْبَرِّ وَالْمَسْكِينِ الْبَنِيَّ



### فرش‌ها

برادر زائر:

سجاده‌های نماز به صورتی قرار داده شده که مناسب با حجم مکان باشد. خواهشمندیم آنها را بیجا نکنید، زیرا باعث اختلال در حرکت نمازگزاران می‌گردد. لطفاً نظافت آنها را رعایت کنید.



### حرکت در خلاف مسیر

برادر زائر:

در هنگام ورود و خروج به مسجد از حرکت در خلاف مسیر نمازگزاران خودداری کنید. چون این کار باعث آزار خودتان و اختلال در حرکت می‌شود.



### ترجمه خطبه‌ها به زبان اشاره

برادر زائر:

خدمات ترجمه خطبه‌ها برای ناشنوایان (کر و گنگ) به زبان اشاره در کنار دروازه (۹۴) فراهم می‌باشد.



### حرکت دادن قفسه‌های مسی

برادر گرامی:

خواهشمندیم وسائل شخصی خود را در قفسه های مسی مخصوص مصاحف نگذارید و از جا بیجا کردن آن خودداری نمائید.



### ازدحام پیشروی درها

برادر زائر:

برای حفظ سلامت خودتان از اماکن ازدحام و شلوغ دوری نائید. به تابلوهای راهنمای بالای درها توجه کنید. رنگ سبز به معنای اجازه ورود، و رنگ سرخ به معنای منع ورود می‌باشد.



### ماشینهای گلف

برادر زائر:

برای کمک به بزرگسالان و معلولان، خدمات ماشینهای گلف برای رفت و آمد این عزیزان به حرم اختصاص داده شده است.



### مصاحف ترجمه شده به زبانهای مختلف

برادر گرامی:

ترجمه قرآن به ۱۷ زبان گوناگون موجود است ﴿فارسی، اردو، فرانسوی، اندونزیایی، ترکی، چینی، سومالی، ملیباری، تایلندی، اسپانیایی، بوسنیایی، آلبانیایی، هوسا﴾.



### اوپری مسزولون میں نماز

برادر زائر:

در کاهشیدن ازدحام بر حجج و عمره کنندگان در طبقه همکف (زمینی) حرم همکاری کنید، به این گونه که به نمازگاه‌های طبقات بالا بروید.



### بوسیدن حجرالاسود

برادر گرامی:

بوسیدن حجرالاسود سنت است؛ توجه داشته باشید هنگام ادای این سنت عرصه را برای دیگر برادران زائر خود تنگ نکنید.



### آشامیدنگاه‌های آب زمزم

برادر زائر:

احساس شما به مسئولیت نسبت به محافظت از آب زمزم و دوری از اسراف و آگاه سازی دیگران؛ از شکر نعمت است.



### حمل کفش‌ها در کیسه‌ها

برادر زائر:

گذاشتن کفش‌ها در جایگاه مخصوص آن، یا در کیسه‌های پلاستیکی، در محافظت بر نظافت حرم شریف کمک می‌کند.



### پیاله‌های آب

برادر زائر:

پیاله‌های پلاستیکی برای آشامیدن آب زمزم تخصیص شده است. لطفاً بر آنها محافظت نموده و زیاد مصرف نکنید. و آنها را پس از استعمال در جای مخصوصش بگذارید.



### خودداری از عکس برداری

برادر زائر:

از مشغول شدن به عکاسی خودداری کنید، زیرا این کار با بزرگداشت حرم منافات دارد [ومن يعظم شعائر الله فإنها من تقوى القلوب] (وکسی که شعائر الله را بزرگ دارد؛ پس این کار از پرهیزگاری دلها است).



### درها

برادر زائر:

نماز خواندن شما در برابر درها و نشستن تان در گذرگاه‌هایی که به سوی آن می‌برد؛ جلو حرکت دیگران را گرفته و باعث ازدحام می‌شود.



### ویلچرها

برادر زائر:

در طبقات بالا مسیرهایی ویژه برای حرکت ویلچرها در طواف وسیعی میان صفا و مروه تخصیص شده است.



### پروژه خادم حرمین شریفین برای ترجمه خطبه‌های حرمین

برادر زائر:

شما می‌توانید با استفاده از تلفن همراه (موبایل) از طریق امواج FM ۹۵.۲۰۰ ترجمه فوری خطبه‌ها را به زبان خودتان دریافت نمایید.



### ویلچرهای رایگان

برادر زائر:

خدمات ویلچرهای رایگان برای استفاده بزرگسالان و معلولان گرامی نزد مدیریت ویلچرها در میدانهای شرقی و غربی حرم در دسترس می‌باشد.



### گدایی

برادر زائر:

گدائی گری جرم است و بر اساس قانون مجازات دارد. و خرید و فروش در میدانهای حرم ممنوع است.



### درهای مسجدالحرام

برادر زائر:

برای آنکه هنگام خروج به مشکل برخوردید، لطفاً هنگام ورود به مسجدالحرام شماره ویانام دروازه‌ای را که از آن وارد شده‌اید به یاد بسپارید.



### استفاده از پریزهای برق

برادر زائر:

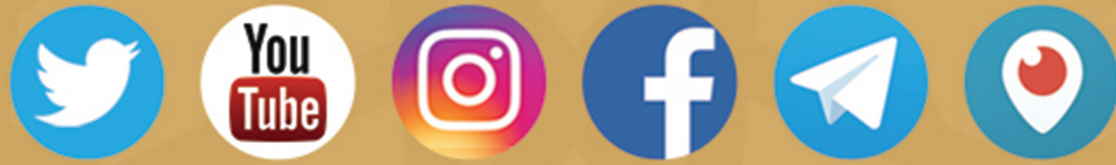
پریزهای برق به هدف تعمیرات و نظافت قرار داده شده است. لطفاً از استفاده و دست زدن به آن خودداری کنید.



### مصاحف نابینایان

برادر زائر:

قرآن‌های مخصوص نابینایان به خط بریل همراه با دیگر ترجمه‌ها برای نابینایان گرامی موجود است.



reasahalharmain

---

 [grm@gph.gov.sa](mailto:grm@gph.gov.sa)

 [www.gph.gov.sa](http://www.gph.gov.sa)

